

LA GOUTTE D'OR EN FETE

(25 Juin - 3 Juillet 1988)



DES SPECTACLES EN PLEIN-AIR: MUSIQUES ET DANSES

*SERVICE COMPRIS - NOUJOUR EL BEIDA - BALLETS BOUGARABOU
TOMIXE - CATH COMPLICE - KABA MANE
DANSES AFRO-JAZZ*

UN CONCERT A L'EGLISE St BERNARD

*CHANTS RELIGIEUX POPULAIRES D'EUROPE ET D'AMERIQUE LATINE
CHORALE SENEGALAISE*

Voici le programme de la 3ème GOUTTE D'OR EN FETE, organisée par les Associations du quartier dont on trouvera le nom en page 4.

Merci à tous ceux qui nous ont aidés ou qui vont le faire : les services de la Jeunesse et des Sports, la DDASS de Paris, le FAS et la Ville de Paris. Merci à ceux qui nous accueillent: la Paroisse et la direction des Sports de la Ville de Paris. Merci aussi à la Croix-Rouge présente au Cross et à tous les habitants et commerçants qui nous donnent un coup de main.

Merci enfin au Directeur de l'Agence Chateau-Rouge du Crédit Lyonnais (27 Bd Barbès) qui parraine pour la 3ème fois le Cross.

ET QUE LA FETE BATTE SON PLEIN POUR LA JOIE DES JEUNES ET DES MOINS JEUNES !

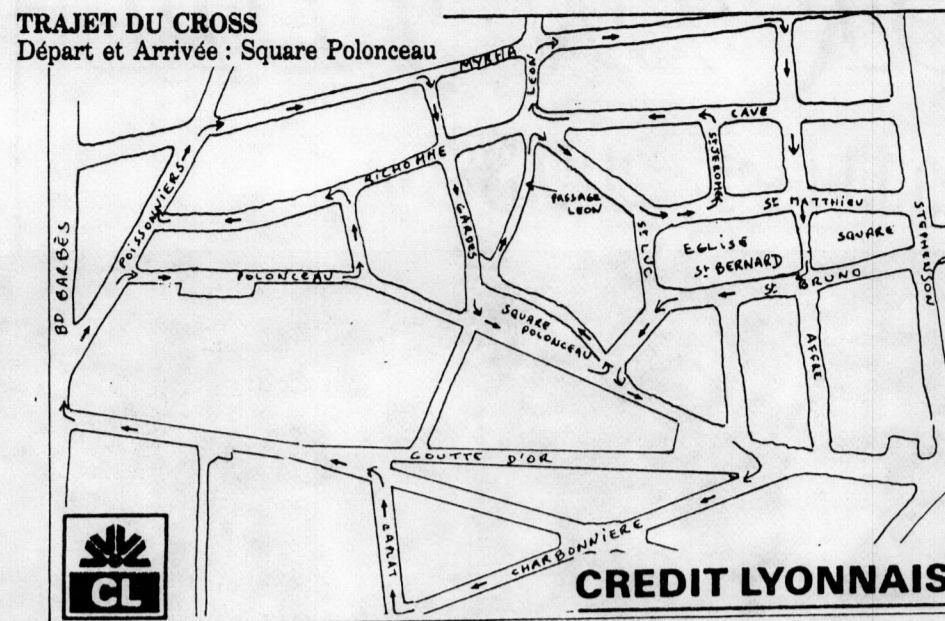
**SPORT
CROSS - FOOT
PETANQUE
DEBAT
KERMESSE
EXPOS**

ANIMATION ENFANTS



Photo AIDDA

3ème CROSS DE LA GOUTTE D'OR
parrainé par le CREDIT LYONNAIS
Agences 27 Bd Barbès et 6 Bd Ornano



3 courses ouvertes à tous:
- 10 Km pour Séniors et Vétérans (départ à 10 heures).
- 5 Km pour Juniors et Espoirs (départ à 11 heures).
- 2 Km pour Enfants et Amateurs (départ à 11 h 30).
Prise des dossards à partir de 9 heures au Square Polonceau d'où se fera le départ. Vestiaire assuré. Coupes aux différents vainqueurs par catégories. Médailles pour tous les participants.
Inscriptions : 20 F au-dessus de 15 ans. Gratuit en dessous. Elles peuvent se faire :
- soit par correspondance en envoyant nom, prénom, catégorie, date de naissance et distance choisie à Paris-Goutte d'Or - 27 rue de Chartres - 75018 PARIS (avant le 20 Juin - joindre chèque correspondant).
- soit le samedi 25 Juin au stand des Inscriptions à la Kermesse.
Inscriptions possibles le jour même (25 F dans ce cas).

Dimanche 26 Juin - à partir de 10 h.
Square Polonceau.

ANIMATION POUR ENFANTS

En plus de la Kermesse, du Cross (2 Km) et des Concerts, différentes animations seront offertes aux enfants chaque après-midi de la semaine. Des jeux, des concours et le tour du quartier avec les échassiers du "FIFRELO".

Chaque après-midi - Rues du quartier ou Salle St Bruno.
(Cf programme détaillé par jour page 4).

**EXPO PHOTOS :
REGARDS D'ENFANTS A LA GOUTTE D'OR**

Depuis 2 ans les animateurs (trices) photographes de l'Association AIDDA mènent une activité photo avec les enfants âgés de 7 à 16 ans du quartier. En fournissant un appareil photo, une pellicule de 20 ou 36 poses, ces animateurs (trices) ont privilégié un travail axé sur la connaissance des appareils, du cadrage et de la prise de vue. Ce travail lent et patient, le samedi et le dimanche et les jours de congé scolaire, nous a permis de faire en sorte qu'un nombre important d'enfants (plus de 60) puissent s'initier à la photo, manipuler des appareils reflex et réaliser un reportage sur leur quartier, leur rue et leurs copains.
Les photos exposées aujourd'hui sont une petite sélection de ce travail mené depuis 2 ans. Il démontre néanmoins que l'un des soucis majeurs de ces enfants confrontés pour la première fois à la photographie, c'est d'abord de garder une trace, le souvenir d'un instant, d'un proche. Composée d'une quarantaine de photos (30 x 40) en noir et blanc ou en couleur, cette expo complète le travail photographique fait par AIDDA au cours de ces dernières années.
On trouvera aussi deux autres expos à la Salle St Bruno: "La Goutte d'Or de l'origine à 1900" (historique) et "Regards sur un quartier: la Goutte d'Or" (actualité).

Salle St Bruno : du 25 Juin au 3 Juillet.



Photo de Hamid - 11 ans

LES CONCERTS DE LA GOUTTE D'OR EN FETE ...

KABA MANE



Enfin la Guinée-Bissau a trouvé le sourire grâce à Kaba Mane qui a eu l'idée d'exploiter l'ensemble des percussions d'antan, que l'on connaît comme le rythme "koussoundé". Ce musicien, qui commence à jouer des percussions traditionnelles à l'âge de 8 ans, nous fait cadeau d'un son original et puissant, résultant d'un mélange très réussi: rythmique indéniablement puisée dans la musique populaire de son pays, empreintes plus récentes de l'"afro" musique et utilisation dosée des techniques modernes. Nombreuses tournées en France et en Europe, différentes émissions de télé, c'est une "étoile montante" qui se produira à la Goutte d'Or.

Dimanche 3 Juillet - 21 heures.

CATH COMPLICE



Sous ce nom de groupe se cachent deux complices qui habitent la Goutte d'Or. Ce duo navigue de clubs en festivals depuis quelques années. Cathou chante ses propres textes tandis que Griffé Richard qui compose la musique, habille les chansons d'harmonies solides et mystérieuses. C'est du Rock original, bien ficelé, qui rappelle de temps à autres les Rita Mitsouko. Leur disque fait déjà l'objet de 2 clips vidéo : "L'Oreiller dévasté" et "J'habite à Paris".

Dimanche 3 Juillet - 19 h 30

ET AUSSI :

NOUJOURM EL BEIDA

Un groupe de jeunes Marocains qui feront vibrer le quartier aux rythmes du Raï et du chant populaire moderne marocain.

Dimanche 26 Juin - 19 h

SERVICE COMPRIS

Ce groupe composé de 5 musiciens vient de la banlieue est. Christian, Pascal, Philippe, Fred et Kiki : ils composent eux-mêmes les paroles et la musique de leurs chansons. C'est du rock original interprété au synthé, à la basse et à la guitare, et bien sûr rythmé par la batterie.

Dimanche 26 Juin - 17 h 30.

TOMIXE



A trois mois de leur show en Seine St-Denis, le groupe Reggae-africain "Black roots" se sépare. Tommy ("rhythm guitar") et Pat ("lead vocal") se retrouvent au Studio Plus pour une mise au point de leur répertoire. Dans le box 5 du Studio, ils font la connaissance de "Fone Bone", groupe de rock français: Guy ("lead guitar"), Mich ("guitar bass") et Christian ("drums"). Aujourd'hui, c'est la fusion des 2 formations qui donne le groupe Rock-Reggae TOMIXE.

Dimanche 3 Juillet - 18 h

A L'EGLISE ST BERNARD



Magdalena Ivanissevich

**CHANTS POPULAIRES
RELIGIEUX
d'Europe et d'Amérique latine:**

Magdalena IVANISSEVICH et Carlos MOLINARO. Tous deux sont originaires d'Argentine. Magdalena chante et s'accompagne au luth baroque ou à la guitare. Une de ses passions: la musique ancienne des XVII et XVIIIè siècles. Carlos a derrière lui une brillante carrière mettant à l'honneur les compositeurs latino-américains. A St Bernard, ils nous proposeront un voyage à travers l'Europe et l'Amérique latine, du XVIè au XXè siècle, en nous interprétant des chants populaires religieux.

CHORALE SENEGALAISE

C'est une quarantaine de choristes qui nous interpréteront différents chants religieux populaires dans les différentes langues de leur pays. Un spectacle à ne pas manquer.

Jeudi 30 Juin - 20 h 30 - Eglise St Bernard

BALLETS BOUGARABOU



Photo Darryl EVANS - AIDDA

Ils ont fait un malheur l'an passé sur le quartier... et pourtant, bien qu'ils soient déjà passé 2 fois, ils n'ont pu encore montrer l'ensemble de leur répertoire. C'est pour cela qu'ils reviennent cette année nous faire vibrer avec de nouvelles danses. Créés en 1974 à Dakar, ils ont effectué depuis de nombreuses tournées en Europe, aux Etats-Unis, au Canada et au Japon. Leur objectif est de contribuer, par la danse, à faire mieux connaître les valeurs traditionnelles de la culture africaine et notamment sénégalaise. Un spectacle éblouissant à ne pas manquer.

Dimanche 26 Juin - 21 heures.

**PETANQUE
CONCOURS EN DOUBLETES**

Ouvert à tous les joueurs de 16 à 99 ans. Début des parties à 10 h. Interruption à 12 h et reprise à 14 h précises jusqu'à la finale.
Inscriptions: 10 F au dessus de 18 ans, gratuit en dessous. Les inscriptions sont prises dès maintenant au Café "Le Minime", 19 rue Polonceau si possible avant le 19 Juin.
Apporter ses boules, sinon le signaler à l'inscription. Récompenses à tous.
Tournoi organisé par "LA BOULE POLONCEAU", 7-9 rue Polonceau.

Dimanche 26 Juin à partir de 10 h.
Square Polonceau.

TOURNOI DE FOOT

Règlement:
1 - Chaque équipe sera composée de 5 joueurs (1 gardien + 4 joueurs) plus un remplaçant.
2 - Chaque match aura une durée de 2 fois 8 mn, sauf les demi-finales et la finale qui dureront 2 fois 10 mn.
3 - Chaque équipe qui alignera 2 benjamins ou 2 minimes en son sein bénéficiera d'un bonus de 2 buts au début de la rencontre.
4 - Les touches se feront à la main ou au pied.
5 - Les corners se feront à la main.
6 - Les frappes de balle "direct" seront tolérées à partir de la moitié du camp adverse.
7 - Toute contestation répétée, in correction ou insulte envers l'arbitre seront sanctionnées soit par un carton blanc, soit par une exclusion de 4 mn.
8 - Deux cartons blancs entraîneront une suspension du joueur pour le match suivant.
9 - Un carton rouge entraînera l'exclusion définitive du tournoi.
10 - Le tournoi se déroulera suivant la formule d'un championnat, soit: une victoire = 3 points, un nul = 2 points et une défaite = 1 point.
Le goal-average départagera les équipes à égalité points.
Inscriptions: elles auront lieu le Samedi 25 Juin durant la Kermesse (de 14 h à 18 h) soit au stand des Inscriptions soit au Café du 19 rue Polonceau. Seules des équipes complètes seront inscrites. L'inscription sera gratuite et se fera dans la limite de 20 équipes maximum.

Samedi 2 Juillet de 10 h à 19 h.
Stade de la porte de Clignancourt.

KERMESSE

Stands divers: chamboule-tout, mât de cocagne,... Ateliers divers pour enfants (maquillage,...). Stands des Associations. Inscriptions au Cross et au foot.
Animation musicale sur le podium par Daniel et son groupe.

Samedi 25 Juin - de 14 h à 18 h
Square Polonceau.

**DEBAT
CITOYENNETE ET
NATIONALITE**

Code de la nationalité, situation des jeunes issus de l'immigration nés en France, droits et devoirs des uns et des autres, intégration, autant de questions qui nous concernent tous quelle que soit notre origine.
Différents "experts" animeront ce débat.

Mardi 28 Juin - 20 h 30
Salle St Bruno.

DANSES

Spectacle de danses afro-jazz et de variétés.

Mercredi 29 Juin - 18 h
Square Polonceau

ACCUEIL ET PROMOTION

Notre association, agréée d'éducation populaire, existe depuis 1961 et agit dans 14 quartiers de Paris ou de la région parisienne.

Notre objectif est d'agir ensemble sur notre environnement pour une égalité des droits entre immigrés et français:

- en favorisant le droit à l'éducation et à la formation de tous.

- en luttant contre l'analphabétisme et l'illettrisme.

- en favorisant l'expression des cultures d'origine.

- en combattant le racisme et en agissant pour le respect des droits de tout citoyen, quelle que soit sa nationalité, par tous moyens.

- en informant et en soutenant des projets de développement dans les pays d'origine.

Pour atteindre cet objectif, notre Association est composée essentiellement de membres bénévoles organisés soit en équipes de quartier, soit en équipes d'activités.

ACCUEIL ET PROMOTION GOUTTE D'OR propose différentes activités:

- Formation

- Accueil-orientation: le lundi de 15 h à 20 h.

- Formation générale de base (alphabétisation) pour femmes: les mardi et jeudi de 14 h à 16 h. (Une garderie pour les enfants est assurée).

- Formation agricole: vendredi de 20 à 22 h.

- Juridique (en particulier la législation concernant le séjour des étrangers):

- Accueil-orientation: les mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.

- Permanence: le samedi de 15 h à 18 h.

- Projet de garderie d'enfants.

Comme notre quartier manque de lieux d'accueil pour les enfants de moins de 6 ans, nous souhaitons pouvoir ouvrir la garderie d'enfants plus longtemps en septembre 1988.

28 rue de Laghouat - Tél: 42 59 26 89

ACCUEIL GOUTTE D'OR

Antenne du Secours Catholique, son objectif est de répondre à l'urgence, d'offrir écoute et amitié, de permettre une rencontre entre les différentes cultures, d'encourager et de susciter une prise en charge de la population par elle-même.

Ceci au travers de 6 pôles d'activités: permanence sociale (lundi de 17 h à 19 h - mercredi et vendredi de 8 h 30 à 11 h), Groupes Femmes, Alphabétisation, Accueil des petits, Groupes Jeunes et Soutien scolaire.

10 rue des Gardes (angle rue Polonceau)
Tél: 42 51 87 75

ADCLJC

L'Association pour le Développement de la Culture et des Loisirs des Jeunes de la Chapelle-Goutte d'Or (ADCLJC) exerce depuis 1974 l'activité traditionnelle d'un Club de Prévention.

Mais notre quartier de la Goutte d'Or ayant vu naître et se développer nombre d'Associations depuis quelques années, preuve de l'intérêt et de l'engagement des habitants pour répondre à de multiples problèmes, l'ADCLJC s'allie à l'ensemble de ses partenaires locaux pour renforcer son action dans le périscolaire, de la formation et de l'emploi, de la lutte contre la toxicomanie, etc...

Des permanences sont ouvertes au 8 et au 25 rue Léon pour l'accueil des jeunes et de leurs familles.
8 et 25 rue Léon.

AIDDA

Créée en 1985, l'AIDDA (Association Interculturelle de production, de Diffusion et de Documentation Audio-visuelles) est née de la rencontre et de la réflexion de travailleurs sociaux,

d'animateurs culturels et de professionnels de la communication, décidés à créer une structure associative favorisant l'expression et l'insertion des jeunes. AIDDA oeuvre par l'audio-visuel à une meilleure connaissance des quartiers et des cultures populaires. Elle cherche à favoriser des pratiques culturelles nouvelles. Par son action, AIDDA espère apporter sa contribution au développement social et culturel de la Goutte d'Or.

Dans le cadre du Centre socio-culturel (28 rue de Laghouat), l'AIDDA souhaite développer avec les habitants du quartier des activités culturelles:

- Animation péri-scolaire, espace jeux et lecture, animations et activités pendant les vacances et dans le cadre des opérations "Prévention été" (pour enfants, adolescents et jeunes).

- Activités audio-visuelles.

- Un espace d'exposition pour permettre aux jeunes et aux créateurs d'exposer leurs travaux et de rencontrer les habitants du quartier.

- Une vidéothèque de quartier à constituer, ouverte à tous: films de différents pays.

Contact: AIDDA - 28 rue de Laghouat.

LA GOUTTE D'OR EN FETE

(25 Juin - 3 Juillet 1988)

Samedi 25 Juin:

KERMESSE

Stands divers, ateliers pour enfants, mât de cocagne, photos,...

Sur podium: animation musicale.

Présence du "Bus d'Orly" (information sur la toxicomanie).

Square Polonceau - 14 h à 18 h.

Dimanche 26 Juin:

3ème CROSS de la GOUTTE D'OR

3 courses: 10 Km, 5 Km et 2 Km.

Départ 10 h - Square Polonceau.

CONCOURS DE PETANQUE

Ouvert à tous. Concours en doublettes.

Début: 10 h - Square Polonceau.

CONCERT PUBLIC

17 h: "SERVICE COMPRIS" (Rock français)

19 h: "NOUJOUR EL BEIDA" (Raï et populaire marocain)

21 h: "BALLETS BOUGARABOU" (Danses du Sénégal)

Square Polonceau - Gratuit.

Lundi 27 Juin:

ANIMATION pour enfants.

Salle St Bruno et rues du quartier - 16 h 30 à 18 h

Mardi 28 Juin:

ANIMATION pour enfants.

Salle St Bruno et rues du quartier - 16 h à 18 h.

DEBAT: CITOYENNETE ET NATIONALITE

Salle St Bruno - 20 h 30

Mercredi 29 Juin:

ANIMATION pour enfants avec LE FIFRELOT.

Rues du quartier - 15 h à 18 h.

DANSES ET CHANTS

Danses afro-jazz, variétés.

Square Polonceau - 18 h

Jeudi 30 Juin:

ANIMATION pour enfants.

Rues du quartier - 16 h 30 à 18 h.

CONCERT A L'EGLISE St BERNARD.

Chorale Sénégalaise. Chants religieux d'Amérique latine et d'Europe.

Eglise St Bernard - 20 h 30 (Entrée Libre).

Vendredi 1er Juillet:

GRAND JEU POUR ENFANTS

Rues du quartier - 14 h à 18 h.

Samedi 2 Juillet:

TOURNOI DE FOOT.

Stade CLIGNANCOURT - à partir de 10 h.

Dimanche 3 Juillet:

CONCERT PUBLIC DE CLOTURE.

18 h: "TOMIXE" (Reggae et Rock)

19 h 30: "CATH COMPLICE" (Rock français).

21 h: "KABA MANE" (Koussoundé de Guinée-Bissau).

Square Polonceau - Gratuit.

Tout au long de la semaine:

EXPO "PHOTOS D'ENFANTS"

+ Expo historique + Animation dessin

Salle St Bruno

ASFI

Contact: 28 rue Laghouat

EGO (Espoir Goutte d'Or)

EGO est une association regroupant des habitants, des travailleurs sociaux, des parents, des ex-toxico, des médecins et des pharmaciens de la Goutte d'Or.

Elle se propose de développer l'entraide et la solidarité active de tous contre les dangers et les méfaits de la drogue.

EGO n'est pas une institution spécialisée mais travaille en étroite collaboration avec ces dernières.

EGO désire briser l'isolement et le désarroi de chacun lorsqu'il est confronté au problème de la drogue.

EGO vous propose un lieu d'accueil, de discussion, d'information, d'entraide, etc...

Siège social: 2 rue Léon.

**Permanence: le mardi de 18 h 30 à 20 h
le vendredi de 16 h 30 à 18 h 30**

au 25 rue Léon - Tél: 42 62 55 12.

LES ENFANTS DE LA GOUTTE D'OR

L'association, présente depuis plus de 10 ans sur le quartier, a pour but l'épanouissement des enfants et des jeunes. Cette tâche comporte plusieurs sortes d'activités:

- une Association sportive de foot-ball, accueillant des pupilles jusqu'aux séniors.

- un club-enfants pour les 6 à 15 ans, qui jusqu'à présent a ouvert ses portes le samedi après-midi au 8 rue Léon et accueillera en Septembre tous les jeunes et leurs familles au nouveau local, 30 rue de la Charbonnière. Les animations se feront entre autre autour d'une ludothèque (jeux) et d'un "coin aux livres". Les sorties le samedi et les camps d'été et d'hiver pendant les vacances font également partie des activités proposées.

- pour les enfants scolarisés du CP à la 5ème, l'association assure en coordination avec d'autres associations du quartier des activités périscolaires (aide aux devoirs). Les Enfants de

la Goutte d'Or se sont occupés cette année du niveau CP tous les mardis et jeudis de 17 h à 19 h au 28 rue Laghouat. Ces activités reprennent à la rentrée au local du 30 rue de la Charbonnière.

Siège social: 19 rue des Gardes.

**Local (à partir de Septembre 88):
30 rue de la Charbonnière (1er étage).**

HABITER AU QUOTIDIEN

Chaque problème trouve une solution quand les habitants de la cité s'en mêlent. L'Association "Habiter au Quotidien" étudie, en étroite collaboration avec les habitants du quartier et les autres associations, les situations qui se présentent dans le cadre de l'Opération de Rénovation - Réhabilitation de la Goutte d'Or. Elle met au point avec les intéressés les démarches nécessaires pour aboutir à des solutions satisfaisantes pour les parties en présence.

Prochainement, l'Association fera connaître le calendrier des réunions qu'elle organisera dans le quartier, où les habitants pourront ensemble mettre sur pied des actions concrètes en vue de proposer leur exécution aux administrations intéressées. En attendant, "Habiter au Quotidien" est présent chaque vendredi à la Permanence du 9 rue des Gardes, avec "Paris-Goutte d'Or".

Siège social: 20 Villa d'Alésia - 75014 Paris

Tél: 45 42 42 86.

Permanence: les vendredis

de 17 h 30 à 19 h.

9 rue des Gardes.

PARIS-GOUTTE D'OR

Association de défense des habitants du quartier, particulièrement en ce qui concerne le logement, le cadre de vie, la rénovation et les problèmes de nuisances. Publie un journal trimestriel traitant particulièrement de la Rénovation et de la vie du quartier ("Paris-Goutte d'Or" - trimestriel - en vente chez les marchands de journaux).

Siège social: 27 rue de Chartres.

Permanence: les vendredis

de 17 h 30 à 19 h

9 rue des Gardes.

Tél à ces heures: 42 23 32 26